

# BOLETIM INFORMATIVO DE TOYOAKE, EDIÇÃO EM PORTUGUÊS

とよあけ 広報とよあけ(ポルトガル語版)

01 de Janeiro de 2024 Ed.224



毎月市民向けに発行している「広報とよあけ」の中の記事など、外国籍のかたにお知らせしたいことを翻訳して毎月発行しています



## FELIZ ANO NOVO!!



Discagem exclusiva para estrangeiros TEL 0 5 6 2 - 8 5 - 1 0 3 1

### ◆Impostos deste mês (税金納期限)

31 de Janeiro (Quarta-feira)

Imposto Municipal e Provincial ( <i>Shiken Minzei</i> ) – (Divisão de Administração de Crédito – Setor de Administração de Imposto)	4 <sup>a</sup> parcela
Seguro Nacional de Saúde ( <i>Kokumin Kenko Hoken</i> ) – (Divisão de Administração de Crédito – Setor de Administração de Imposto)	7 <sup>a</sup> parcela
Seguro de Tratamentos Médicos na Terceira Idade ( <i>kouki koureisha iryou hoken</i> )- (Divisão de Seguros de Saúde e Tratamentos Médicos – Setor de Aposentadoria)	
Seguro de Cuidados Especiais na Velhice ou Enfermagem ( <i>Kaigo Hoken</i> ) - (Divisão de Longevidade - Setor de Seguro de Cuidados Especiais na Velhice ou Enfermagem)	



- \* Solicitamos aos contribuintes sujeitos a débito em conta que verifiquem o seu saldo até um dia antes do prazo de pagamento.
- \* Contribuintes que pagam através de boleto, pela comodidade, pedimos que façam o registro para débito automático no banco. O requerimento está a disposição no balcão da Divisão de Administração de Crédito da Prefeitura e nas Instituições Financeiras da Cidade.

### ◆Os cupons de descontos do Suporte aos Comércios de Toyoake

**Utilizar até o dia 31/Janerio (quarta-feira)!** (「豊明市地元応援割引券」)

Contato: Divisão de Apoio Industrial Setor de Suporte Empresarial

**【Período para utilizar】 Até o dia 31/Janerio/2024 (Qua)**

※Tomar cuidado, após este período não poderá mais utilizar os cupons.

**【Alvo】** Quem possui o endereço registrado na cidade no dia 01/Setembro/2023

※Foi enviado o cupom de desconto no valor de 1.000 ienes (5 folhas de 200 ienes) para cada pessoa, todos os membros juntos em nome do chefe de família e juntamente a lista dos comércios onde poderá utilizar os cupons.



### ◆Felicitções em Valores para os Novos Alunos

(新入学祝金を交付します)



Contato: Divisão de Ensino

A fim de melhorar o apoio e cuidado infantil, para reduzir o ônus financeiro de famílias que criam filhos que estão entrando na idade escolar, a cidade dará felicitções em valores para os novos ingressantes.

**1-Público-alvo:** Família que está sustentando crianças que no dia da cerimônia, ingressarão no 1º ano do Ensino Fundamental I (Shougakkou 1 nensei) em 2024, e que possui o endereço na cidade na época do requerimento

**2-Valor:** Limite máximo de 50 mil ienes por criança. **3-Alvo dos Custos:** Despesas de aquisição ou atendimento de itens necessários para o ingresso escolar do 1º ano do Ensino Fundamental I, tais como materiais, roupas, etc.

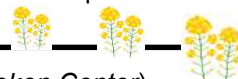
※São alvos os recibos de compras efetuadas do dia 1/Janerio(seg) até o dia 27/Dezembro(seg). Para fazer o requerimento será necessário apresentar os recibos, então por favor guarde os recibos. **4-Período de**

**Requerimento:** do dia 1/Abril/2024 (seg) até dia 27/Dezembro/2024 (sex)


●**Para o público-alvo, em Janeiro temos a previsão de enviar pelo correio, os detalhes e método do requerimento juntamente com a notificação de ingresso escolar.**●



Os serviços atendidos por reservas, devem ser marcados com antecedência diretamente no balcão ou pelo telefone.  
Divisão de Suporte a Criação de Criança - Setor de Pais e Filhos Saudáveis



## Exames de Saúde para Crianças (乳幼児健診) Local: Centro de Saúde (Hoken Center)

Nome do exame	Atendimento	Para crianças nascidas em	Data	Local	Obsevações
Exames para crianças de 3 meses	Informaremos na orientação individual	Setembro/2023	17/Janeiro (quarta-feira)	Hoken Center 	* Será enviado ao público-alvo um aviso de orientação individual com detalhes da data e horário do exame médico. Verifique o seu conteúdo, e leve o questionário já preenchido nos itens necessários.
		Outubro/2023	07/Fevereiro (quarta-feira)		
Exames para crianças de 1 ano e 6 meses		Junho/2022	11/Janeiro (quinta-feira)		
		Julho/2022	14/Fevereiro (quarta-feira)		
Exames de Saúde Odontológico para crianças de 2 anos e 3 meses		Setembro/2021	12/Janeiro (sexta-feira)		
		Outubro/2021	15/Fevereiro (quinta-feira)		
Exames para crianças de 3 anos		Dezembro/2020	09/Janeiro (terça-feira)		
			10/Janeiro (quarta-feira)		
		Janeiro/2021	06/Fevereiro (terça-feira)		
			08/Fevereiro (quinta-feira)		

★ Poderá haver casos em que não será possível o envio do comunicado devido às mudanças recentes para a cidade. Caso faltando 1 semana para o exame e não tenha recebido o comunicado, por favor fazer contato com a Divisão de Suporte a Criação de Criança – Setor de Pais e Filhos Saudáveis.

### ★ Vacinas preventivas para crianças (子どもの予防接種)

Todas as vacinas preventivas para crianças (Rotavírus, Hib, Pneumonia Bacteriana Infantil PVC7, Hepatite B, Quadrivalente, BCG, Rubéola e Sarampo (MR), Catapora, Encefalite Japonesa, Dupla Combinação, Câncer do Colo do Útero), podem ser recebidas nas clínicas da Cidade de Toyoake que realizam vacinações. Deixe as vacinações em dia, tomando cuidado para não se enganar em relação à idade da criança e a periodicidade de cada vacina.

## Brincadeiras (遊び) (子育て支援センター)・親子で遊みましょう

### ★ Centro de Apoio à Criação de Filhos (Kosodate Shien Senta)



※ Verificar o horário de atendimento pela homepage da cidade

**Pais com crianças em idade pré-escolar podem usufruir livremente. Por favor venham brincar conosco na sala**

【Takenoko】 Atendimento: de Segunda-feira à Sábado (Exceto feriados) das 9h00 às 16h00

【Smile】 Atendimento: de segunda-feira à Sexta-feira (Exceto feriados) das 10h00 às 15h00

☆ No dia 22/Março/2024 (sexta-feira) encerrará as atividades da sala (Smile) do Centro de Apoio Infantil

### ★ Vamos interagir com pais e filhos (Participação livre)

Brincaremos com pais e filhos. Há casos que podem ocorrer alterações no itinerário, então pedimos que antes de sair de casa, consulte cada instituição infantil



Local	Dia	Horário
Todas instituições infantis	18 (qui)	A partir das 10h30min

## Consulta (育児相談)

(Suporte de Reservas de Toyoake)

### ★ Consulta sobre educação ※ Necessita reserva antecipado até o dia anterior

Faça a reserva pelo método QR CODE (Suporte de Reservas de Toyoake)

Contato: Divisão de Suporte a Criação de Criança – Setor de Pais e Filhos Saudáveis.



Local	Datas	Horário	Conteúdo
Hoken Center	10(quá) – 17(quá) e 31(quá)	Das 10h00 às 11h00	Enquanto pesamos e medimos a altura, fazemos uma consulta sobre desenvolvimento junto com a assistente da saúde e nutricionista. Por favor trazer a caderneta materno infantil (Boshi Techou), toalha de banho, fraldas, etc
Kosodate Shien Senta (Takenoko)	24(quá)		



Discagem exclusiva para estrangeiros TEL 0562-85-1031

## ◆ Informação de Declaração Definitiva de Imposto de Renda (確定申告のご案内)

Quando for utilizar o [Atendimento para realizar a declaração definitiva de imposto de renda da agência tributária nacional], seguindo as instruções da tela, no demonstrativo financeiro aparecerá os valores que terá que inserir e os cálculos serão feitos automaticamente. Caso você tenha o cartão do my number, poderá entrar no site do portal, e os dados dos certificados de deduções serão inseridos automaticamente (procedimento administrativo on line). Você pode apresentar sua declaração definitiva de imposto de renda em casa através de seu smartphone ou computador, sem precisar ir ao local. Verifique na homepage [Atendimento para realizar a declaração definitiva de imposto de renda] da agência tributária nacional. Ou imprima a declaração efetuada e envie pelo correio para a Receita nacional.



Atendimento para realizar a declaração definitiva de imposto de renda



Apresentação de como realizar a declaração definitiva de imposto de renda pelo You Tube (apresentação em vídeo)



### [Posto de Atendimento da Prefeitura de Toyoake]

De 16/Fevereiro (sex) à 28/Fevereiro (qua) (exceto sábados, domingos e feriados) das 9h30 às 16h00 (Fechado para almoço das 12h00 as 13h00)

Local da declaração: Hall da prefeitura 2º andar Contato: Divisão de Impostos

■ Declaração simples (Formato A) e Consulta gratuita com auditores fiscais

Diversos: Somente por reserva antecipada e o último dia será somente na parte da manhã



### [Posto de atendimento Winku Aichi]

De 16/Fevereiro(Sexta-feira) à 15/Março(Sexta-feira) (exceto sábados, domingos e feriados) Mas apenas no dia 25/Fevereiro (Domingo) terá atendimento.



※ No posto de atendimento Winku Aichi será necessário senhas. Estas senhas serão distribuídas no dia, mas há probabilidade também de pegar a senha antecipado através do aplicativo LINE. Dependendo das condições de distribuição das senhas, as vezes terá que comparecer um outro dia.

Contato sobre Declaração Definitiva do Imposto de Renda: Receita Nacional Atsuta (Atsuta Zeimusho)

Tel: (052) 881-1541 Das 9h00 às 17h00 (exceto sábado, domingo e feriados)

※Do dia 16/Fevereiro (sex) à 15/Março (sex) não há atendimento para a declaração de imposto de renda na receita.

## —A declaração de renda feita pela prefeitura será por sistema de reservas—

Período da declaração: Do dia 16 (sex) até 28/Fevereiro (qua)

Se no dia vier sem reserva, não será atendido, por favor fazer a reserva antecipadamente

Método para reserva: Pela Internet inicia-se dia 12/janeiro (sex) às 9hrs pelo sistema de reserva ou preencha os itens necessários no cartão postal e envie pelo correio (carimbo válido) até o dia 19/Janeiro(sex).

Método de preenchimento do cartão postal para reserva

※Caso a data que escolheu tiver bastante reserva será por sorteio. Marque vários dias, pois a chance são maiores. Dia 28 não terá consulta com auditores fiscais.

Frente		Verso		seg	ter	qua	qui	sex
Selo postal 63 ienes	470-1195	1. Coloque um círculo na data que deseja em Fevereiro.		12	13	14	15	16
				19	20	21	22	23
				26	27	28	29	
Toyoake Shiyakusho		2. Nome e Data de Nascimento						
Zeimuka Iki		3. Endereço						
		4. Tipo de renda		Escreva o que deseja declarar na renda: Salário · Aposentadoria · Aposentadoria Individual · Empresa				
		5. Telefone						
		6. Por favor circular o item do assunto que queira fazer a reserva		<b>A</b> Declaração de renda (Formato A) ou <b>B</b> Consulta gratuita com auditores fiscais				

### [Itens de Atenções]

• Reservas serão aceitas somente por internet ou cartão-postal.

Reserva pela internet → <https://toyoakecity.rsvsys.jp>



- O prazo para fazer a reserva do cartão postal (carimbo válido) até o dia 19/Janeiro(sex).
- Tanto pela internet ou cartão postal, a reserva será considerado somente para 1 pessoa.
- O resultado da reserva do cartão postal enviaremos no dia 26/janeiro (sex) uma correspondência avisando sobre detalhes da sua reserva.
- Por favor não utilizar lápis ou caneta que apagam.

## ◆Consulta gratuita para estrangeiros

(外国人関係手続き無料相談)

Associação de Intercâmbio Internacional de Toyoake

TEL: 0562-92-4649

Para o público-alvo de estrangeiros temos consulta com o escrivão administrativo

1. Sobre casamento de estrangeiro, trabalho para estrangeiro, e o que é necessário para o visto de trabalho
2. Visto japonês (renovação do visto, qualificação do status do visto, visto permanente)
3. Trâmites de naturalização (como obter o registro civil-koseki touhon)
4. Trâmites pessoais (casamento internacional e adoção), entre outros.

Pedimos que informe as pessoas com dificuldades para efetuar trâmites complicados.

**【Quando】** dia 21/Janeiro/2024 (domingo) e dia 17/Março/2024(domingo)

**【Local】** Sede do Sogo Fukushi Kaikan (Serviço Social Geral) 1º andar- sala de consulta das 13h00 às 16h00.

**【Público-alvo】** Cidadãos que residam ou trabalham em Toyoake

**【Inscrição】** Ligar na Associação de Intercâmbio Internacional de Toyoake ( necessário reserva)

※Dias úteis das 9h00 às 15h30 (fechado na quarta-feira e feriados nacionais)



## Notificação Relacionado com a Vacina do Coronavírus

(新型コロナウイルスワクチン接種  
に関するお知らせ)

### Sobre o início da vacinação de Outono do ano 2023

**Atenções:** Os custos da vacinação ainda será gratuito durante o ano fiscal de 2023 (até 31/Março/2024)

- A vacina do Corona pode ser administrada juntamente com a da Influenza sem intervalos entre as doses (vacina simultânea)

### Vacinação Adicional no Outono e Inverno (vacinação do Outono/2023)

**Período de aplicação:** 20/Setembro à 31/Março/2024.

**Alvo:** Pessoas acima de 6 meses que concluíram a vacinação da fase inicial.

**Quantidade de doses:** 1 dose por pessoa durante o período de administração.

**Fase Inicial – Alvo:** Todas as pessoas acima de 6 meses que ainda não foram vacinadas

**Contato:** Divisão de Promoção de Saúde – Setor de Prevenção de Contágio



## ◆Extrato de Pagamentos (Seguro de Saúde, Seguro Médico para Idosos, Seguro de Cuidados Especiais aos Idosos)

(納付済額のおしらせ) (一 国民健康保険税・後期高齢者医療保険料・介護保険料 一)

## EXTRATO DE PAGAMENTOS

A prefeitura enviará o [Extrato de Pagamentos], em forma de um cartão postal em que consta o pagamento dos seguros sociais (Seguro de Saúde (*kokumin kenko hokenzei*), Seguro Médico para Idosos(*kouki koreisha iryo hokenryo*), Seguro de Cuidados Especiais na Velhice ou Enfermagem (*kaigo hokenryo*)) efetuados para a prefeitura durante o ano 2023(R5) Este extrato, poderá ser usado no ato da declaração de imposto de renda e imposto municipal para dedução de seguro social.

**O extrato será enviado no final de Janeiro,  
para que possa ser usado na declaração de imposto de renda**

### Contato

**Sobre Seguro de Saúde**-Divisão de Seguro de Saúde e Tratamento Médico Setor de seguro de saúde

**Sobre Seguro Médico para Idosos**-Divisão de Seguro de Saúde e Tratamento Médico Setor da aposentadoria

**Sobre Seguro para Cuidados Especiais aos Idosos**-Divisão de Longevidade



Discagem exclusiva para estrangeiros

TEL 0562-85-1031

Das 8h30 às 17h15



Informações multilíngues  
da cidade de Toyoake

@ToyoakeCity.MultilingualInformation



Através do smartphone e computador é possível  
ler o Boletim Informativo em línguas estrangeiras.  
URL : <https://www.city.toyoake.lg.jp/4669.htm>



Publicação : Divisão de Cooperação Civil – Prefeitura de Toyoake

〒470-1195 Toyoake shi, Shinden cho Komochimatsu

TEL : (0562) 92-8306 fax : (0562) 92-1141

URL : <http://www.city.toyoake.lg.jp>

